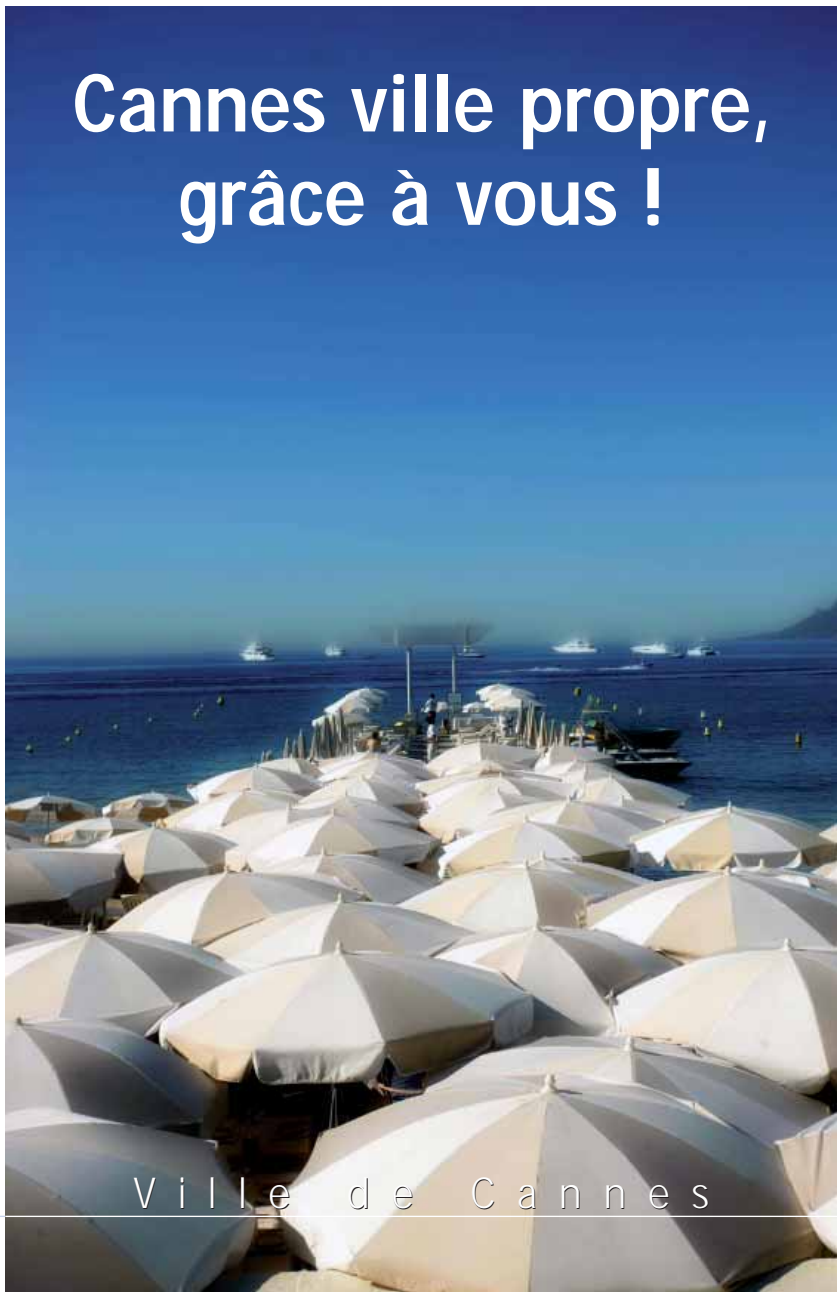



Cannes

# Propreté

Cannes ville propre,  
grâce à vous !



 *You're living in Cannes year-round or you've chosen to visit our city on holiday or for an event...and you made a great choice!*

*The municipality is pleased to welcome you and wishes you a wonderful stay. It is happy to provide any help you may require at any time of the year.*

*Constant effort is made to preserve beauty of the streets and the quality of the living environment.*

*We are endeavouring to considerably enhance the cleanliness of our city, which is essential for the quality of life and to make it attractive for tourists.*

***In Cannes, the streets are cleaned and rubbish collected every day, sometimes several times a day.***

*However that may be, we are still all too often faced with a lack of civic responsibility from people who foul the public area with impunity.*

*We would therefore like to make you aware of this matter so that, during your stay, you can play your part in increasing the effectiveness of the battle we are waging against all forms of lack of public spirit.*

*This brochure will enable you to become acquainted with the "good practices" required in order to preserve our environment and with the punishments incurred in the event of wilful damage to public hygiene in the city and in our parks and gardens.*

*I thank you in advance for your consideration in these matters, which will allow you to enjoy our beautiful city with each subsequent visit.*

*Kind regards,*

***David Lisnard – First Deputy Mayor – General Councillor***



*Risiede stabilmente a Cannes o ha scelto la nostra città per trascorrere le sue vacanze o per partecipare a un evento. E ha fatto la scelta giusta!*

*La municipalità resta a sua disposizione per tutto l'anno ed è lieta di accoglierla e di augurarle un piacevole soggiorno.*

*Ci adoperiamo costantemente per mantenere il decoro delle strade e la qualità dell'ambiente urbano.*

*Ci impegniamo quindi a migliorare in modo considerevole la pulizia della città, il che costituisce un elemento essenziale sia della qualità della vita che dell'attrattività turistica.*

***A Cannes, la pulizia delle strade e la raccolta dei rifiuti urbani sono effettuate tutti i giorni, talvolta a più riprese.***

*Nonostante ciò, ci troviamo ancora troppo spesso a doverci confrontare con la mancanza di senso civico di persone che insozzano impunemente il suolo pubblico.*

*Per questa ragione desideriamo richiamare la sua attenzione su questa problematica così che, durante il suo soggiorno, possa contribuire a rafforzare l'efficacia della battaglia che conduciamo contro ogni forma di mancanza di senso civico.*

*Questo opuscolo le consentirà di essere informato sui "gesti corretti" da effettuare in materia di conservazione dell'ambiente e delle sanzioni alle quali va incontro in caso di atti di degrado della pulizia urbana e degli spazi naturali.*

*La ringrazio fin da ora dell'attenzione che presterà a queste informazioni che le permetteranno di apprezzare sempre di più la nostra bella città.*

*Cordiali saluti,*

***David Lisnard – Vice sindaco – Consigliere generale***



Vous résidez à Cannes de façon permanente ou vous avez choisi notre cité pour vos vacances ou participer à un événement. Et vous avez raison !

La municipalité se tient à votre disposition tout au long de l'année et est heureuse de vous accueillir et de vous souhaiter un agréable séjour.



Des efforts sont constamment déployés en faveur de la beauté des rues et de la qualité du cadre de vie.

Nous nous sommes ainsi attachés à renforcer considérablement la propreté de la ville, ce qui constitue un élément à la fois essentiel de la qualité de vie et de l'attractivité touristique.

**À Cannes, l'entretien des rues et la collecte des déchets sont effectués tous les jours, parfois à plusieurs reprises.**

Ceci étant, nous sommes encore trop fréquemment confrontés à un manque de civisme de personnes qui souillent impunément le domaine public.

C'est pourquoi nous souhaitons vous sensibiliser à cette problématique afin que vous contribuiez, au cours de votre séjour, à renforcer l'efficacité de la bataille que nous livrons contre toutes les formes d'incivisme.

Cette brochure vous permettra de prendre connaissance des « bons gestes » à effectuer en matière de préservation de notre environnement et des sanctions encourues en cas d'actes de dégradation de la propreté urbaine comme de nos espaces naturels.

Je vous remercie par avance de l'attention que vous porterez à ces éléments d'information qui vous permettront de toujours plus apprécier notre belle cité.

*Bien cordialement,*

David LISNARD

Premier adjoint au maire  
Conseiller général

# Respectez les règles du tri sélectif

Grâce au tri sélectif, nous recyclons chaque année un peu plus de matières premières et récupérons des produits dangereux pour l'environnement. Faisons une fleur à l'environnement en vacances comme à la maison, continuons de trier pour valoriser nos déchets.

À Cannes les conteneurs de surface ou enterrés et des sacs de couleurs différentes facilitent le tri de vos ordures :

- 1** Conteneurs **bleus** pour les ordures ménagères, ramassés le matin, tous les jours, du lundi au samedi (sauf le mercredi).
- 2** Conteneurs et sacs **jaunes** pour les déchets recyclables, collectés tous les mercredis matin (voir consignes de tri pages 6 et 7).
- 3** Pour le **verre**, des conteneurs spéciaux enterrés et en surface vous permettent de jeter vos bouteilles, pots et bocaux.
- 4** Les **piles sont des produits dangereux**. Elles ne peuvent pas être jetées dans les poubelles ordinaires. Des conteneurs de collecte spécifiques sont à votre disposition dans les points d'accueil municipaux. Vous pouvez également les apporter à la déchetterie pour vous en débarrasser.
- 5** Les **autres déchets dangereux** (batteries, acides, solvants, peintures, néons, radiographies, etc.) doivent être directement portés en déchetterie (voir dernière page).
- 6** Les **végétaux** peuvent être compostés en utilisant un composteur. Contactez le SIVADES au 0 800 506 586 pour tout renseignement.



# Please respect the rules for pre-sorting trash

Thanks to selective trash collection, we recycle each year a little more raw materials and retrieve products that are harmful to the environment. Let's do the environment a favour by continuing to recycle when we're on holiday just as we do at home.

In Cannes, above- or below-ground recycling containers and different coloured bags make it easier for you to separate your refuse and recycling:

- 1** **Blue** containers for household refuse, collected every morning from Monday to Saturday (except Wednesday).
- 2** **Yellow** bags and containers for recyclables, collected every Wednesday morning (see pre-sorting instruction on pages 6 & 7).
- 3** For **glass**, special surface and underground containers are available for discarding bottles, jars and other containers.
- 4** **Batteries are hazardous items**. They cannot be disposed of in ordinary rubbish bins. Specific recycling containers are found at council customer services centres. You may also take them to the recycling centre to dispose of them.
- 5** **Other hazardous waste** (batteries, acids, solvents, paint, neon lighting, X-rays, etc.) must be taken directly to the recycling centre (see back page).
- 6** **Organic matter** can be composted using a composter. For all enquiries, please contact SIVADES on 0800 506 586.

# Rispettate le regole della raccolta differenziata

Grazie alla raccolta differenziata ogni anno ricicliamo un po' più di materie prime e recuperiamo i prodotti pericolosi per l'ambiente. Facciamo un favore all'ambiente in vacanza come a casa, continuiamo a differenziare i nostri scarti.

A Cannes i contenitori sospesi o a terra e i raccoglitori di colori diversi facilitano la selezione dei rifiuti:

- 1** Contenitori **blu** per i rifiuti domestici, ritirati il mattino, tutti i giorni dal lunedì al sabato (eccetto il mercoledì).
- 2** Contenitori e sacchi **gialli** per i rifiuti riciclabili, ritirati tutti i mercoledì mattina (vedi raccomandazioni per la raccolta differenziata a pag. 6 e 7).
- 3** Per il **vetro**, ci sono dei contenitori speciali sotterrati e in superficie che vi permettono di buttare le vostre bottiglie e i vasi.
- 4** Le **piles sono prodotti pericolosi**. Non possono essere gettate nelle normali pattumiere. Specifici contenitori di raccolta sono a vostra disposizione nei punti di accoglienza comunali. È anche possibile portarle nella discarica per il trattamento di rifiuti tossici e riciclabili.
- 5** Gli **altri rifiuti pericolosi** (batterie, acidi, solventi, vernici, neon, radiografie, ecc.) devono essere gettati direttamente in discarica (vedi ultima pagina).
- 6** Le **piante** possono essere trasformate in composti tramite un apposito macchinario. Contattare il SIVADES al numero +33 (0) 800 506 586 per ulteriori informazioni.



**LES CONSIGNES DE TRI ÉVOLUENT !  
DÉSORMAIS VOUS POUVEZ DÉPOSER DANS CE CONTENEUR**

**RECYCLING REGULATIONS HAVE CHANGED! YOU CAN NOW PLACE IN THIS CONTAINER**

**LE ISTRUZIONI PER LA RACCOLTA DIFFERENZIATA CAMBIANO !  
ORMAI POTETE DEPOSITARE IN QUESTO CONTENITORE**

2011 - 2013  
TRIONS ENCORE  
**PLUS**  
NOS EMBALLAGES  
EN PLASTIQUE

Love Stratus - Photos: C. Mahele - P. Desarieux - RCS PARIS B 337 863 006

**OUI**  
**YES**  
**sì**



**EMBALLAGES MÉTALLIQUES**  
**METAL PACKAGING**  
**IMBALLAGGI METALLICI**

**OUI**  
**YES**  
**sì**



**CARTONS ET BRIQUES ALIMENTAIRES**  
**CARDBOARD BOXES AND DRINKS CARTONS**  
**CARTONI E CARTONI ALIMENTARI (BRIK)**

**OUI**  
**YES**  
**sì**



**PAPIERS, JOURNAUX, MAGAZINES**  
**PAPERS, NEWSPAPERS, MAGAZINES**  
**CARTA, GIORNALI, RIVISTE**

**OUI**  
**YES**  
**sì**



**BOUTELLES ET FLACONS EN PLASTIQUE**  
**PLASTIC BOTTLES**  
**BOTTIGLIE E FLACONI DI PLASTICA**

**OUI**  
**YES**  
**sì**



**SAC PLASTIQUE**  
**PLASTIC BAGS**  
**BUSTE DI PLASTICA**



**TOUS LES EMBALLAGES EN PLASTIQUE**  
**ALL PLASTIC PACKAGES**  
**TUTTI GLI IMBALLAGGI DI PLASTICA**

**UN DOUTE, UNE QUESTION ?**  
**A DOUBT, ONE QUESTION?**  
**UN DUBBIO, UNA DOMANDA ?**

[www.sivades.fr](http://www.sivades.fr)

 **N° Vert 0 800 506 586**  
(APPEL GRATUIT depuis un poste fixe)

  
**SIVADES**  
SITE VITRINE - 

  
**CANNES**  
COTE D'AZUR  
[www.cannes.com](http://www.cannes.com)

 **ECO EMBALLAGES**



Les contenants doivent être jetés complètement vides



Containers should be disposed of when completely empty



I contenitori che buttate devono essere completamente vuoti

# Respectez la propreté **de nos rues**

*Les déchets que vous jetez dans le caniveau peuvent se retrouver en mer !*



**1** Ne jetez pas de papiers, mégots ou autres déchets par terre ! Cela salit les rues, peut se retrouver dans la mer et vous coûter 38 €.

Utiliser les 800 corbeilles à papier installées sur l'ensemble du territoire de la commune.

**2** À Cannes, le dépôt de sacs d'ordures ménagères sur le trottoir est interdit. Utilisez les conteneurs de surface ou enterrés installés près de chez vous.

**3** Ramassez les déjections de votre chien ! Utilisez les 184 distributeurs-réceptacles de sacs pour déjections canines à votre disposition.

**4** N'effectuez pas de dépôts sauvages de déchets encombrants. Appelez le service Allô Mairie + au 0810 021 022 pour prendre rendez-vous en vue de leur enlèvement gratuit ou emmenez-les à la déchetterie (voir dernière page).

**5** Respectez les espaces verts et jardins publics. Ils contribuent à notre qualité de vie à tous.



# Please help keep **our streets clean**

*The refuse you discard in the gutter may be carried out to sea!*

**1** In Cannes, it is forbidden to leave bags of household waste on the pavement. Use the above- or below-ground recycling containers near your home.

Please do not discard paper or any other litter in the street. Please use the 800 bins installed all over the territory of the commune.

**2** Please collect your dog's dejections! There are 184 bag dispensers and containers for canine excrements provided for your use.

**3** Do not discard bulky waste in the street. Please call 'Allô Mairie +' : 0810 021 022 to request an appointment to collect such waste, or take it to the Déchetterie (Waste collection site, see last page).

**4** Please respect public parks and gardens, which contribute greatly to everyone's quality of life.

# Rispettate **la pulizia delle nostre strade**

*I rifiuti che buttate nei canaletti si possono ritrovare in mare !*

**1** A Cannes è vietato depositare i sacchi di rifiuti domestici sui marciapiedi. Utilizzate i contenitori sospesi o a terra situati vicino a voi.

Non buttate la vostra cartaccia e altri detriti sulla pubblica via. Utilizzate gli 800 cassonetti per la carta distribuiti su tutto il territorio comunale.

**2** Raccogliete le deiezioni del vostro cane! Usate i 184 distributori di sacchetti per la raccolta delle deiezioni dei vostri cani a vostra disposizione.

**3** Non depositate in maniera selvaggia i rifiuti ingombranti. Chiamate il servizio "Allô Mairie +": 0810 021 022 e fissate un appuntamento per la raccolta dei rifiuti oppure portateli nella discarica pubblica (vedi ultima pagina).

**4** Rispettate le aree verdi e i giardini pubblici. Contribuiscono alla qualità della nostra vita.

## Ne pas respecter la propreté de Cannes peut vous coûter cher

**1** **L'interdiction de dépôt sauvage.** À Cannes, toute forme de pollution de la voie publique est sanctionnée par des **amendes allant de 11 à 1 500 €**. La propreté de la ville est réglemantée par l'arrêté municipal relatif à la propreté des voies publiques n° 10/485 du 19 mars 2010, ainsi que par l'article 1 de l'arrêté préfectoral du 22/03/1972 sanctionnant le rejet en mer de toute substance. Pour obtenir gratuitement un conteneur individuel (pour les ordures ménagères ou les emballages), contactez le service Allô mairie + au 0810 021 022.

**2** **L'obligation de trier.** Désormais, le tri est obligatoire. Mélanger les déchets d'ordures ménagères aux déchets recyclables, ou l'inverse, est passible d'une **amende comprise entre 38 et 150 €**. Pour rappel, les consignes de tri ont évolué et vous pouvez maintenant déposer tous les emballages en plastique dans le conteneur jaune (voir page 6).

## Failure to respect these public hygiene measures in Cannes might cost you a lot of money

**1** **No dumping.** In Cannes, any form of pollution of the public highway is punishable by **finer ranging from €11 to €1,500**. Hygiene in the city is regulated by the byelaw governing hygiene on the public highways n° 10/485 of 19 March 2010, and by article 1 of Prefect's order dated 22/03/1972 punishing the act of throwing any waste substance into the sea. To obtain an individual container free of charge (for household waste or packaging), contact the help service at the town hall ("Allô mairie +") on 0810 021 022.

**2** **Compulsory recycling.** From now on, it is compulsory to sort waste products. Mixing household waste with recyclable waste, or vice versa, is punishable by a **fine ranging from €38 to €150**. We remind you that recycling regulations have changed and you can now place all plastic packaging in the yellow container (see page 6).

## Non rispettare la pulizia di Cannes può costarvi caroer

**1** **Divieto di depositare i rifiuti in maniera selvaggia.** A Cannes, qualsiasi tipo di inquinamento della via pubblica è punito con **multe che variano tra 11 e 1.500 euro**. La pulizia della città è regolamentata dall'ordinanza municipale relativa alla pulizia delle vie pubbliche n° 10/485 del 19 marzo 2010, e dall'articolo 1 dell'ordinanza prefettizia del 22/03/1972 che punisce lo scarico in mare di qualunque sostanza. Per ottenere gratuitamente un contenitore individuale (per i rifiuti domestici o gli imballi) contattate il servizio "Allô mairie" + allo 0810 021 022.

**2** **Raccolta differenziata obbligatoria.** La raccolta differenziata è ormai obbligatoria. Mischiare i rifiuti domestici con i rifiuti riciclabili, o il contrario, è passibile di una **multa compresa tra 38 e 150 euro**. A titolo di promemoria, le consegne dei rifiuti differenziati hanno subito modifiche e ora è possibile depositare tutti gli imballaggi di plastica nel contenitore giallo (vedi pagina 6).



## Pris la main dans le sac

### Trier, c'est la loi

Désormais, le tri des déchets est obligatoire.  
Mélanger les déchets d'ordures ménagères et les déchets recyclables est un délit passible d'une amende comprise entre 38 et 150 €.

### Recycling is a legal requirement

From now on, it is compulsory to recycle waste.  
Mixing household waste and recyclable waste is an offence punishable by a fine ranging from 38 to 150 €.

### La raccolta differenziata è legge

A partire da ora la raccolta differenziata dei rifiuti è obbligatoria.  
Mischiare i rifiuti domestici con i rifiuti riciclabili è un reato punibile con una multa da 38 a 150 €.

# Respectez la propreté **de la plage**

*Une douche de 4 à 5 minutes peut consommer jusqu'à 80 litres d'eau !*



- 1 Ne laissez pas vos papiers gras, canettes de boisson et autres déchets sur le sable ou dans l'eau.

Nouveauté 2012 : 250 corbeilles de tri sélectif sont à votre disposition sur les plages.

- 2 Attention à vos mégots de cigarettes\*. Ne les jetez pas ou ne les enterrez pas sous le sable. Utilisez des cendriers de poche ou mettez-les dans les poubelles après les avoir éteints.



- 3 L'eau est une ressource précieuse. À la plage, limitez le temps passé sous la douche et n'utilisez pas de savon ou gel.



- 4 Nouveauté 2012 : création de deux plages sans tabac. Bijou plage et le rocher de La Bocca.



\* Les mégots de cigarettes ne peuvent pas être ramassés mécaniquement ou manuellement. Ils représentent une nuisance durable. Des cendriers de poche sont à votre disposition. Pour plus de renseignements contactez le service Allô Mairie + au 0810 021 022.

# Please help keep **our beaches clean**

*A 4 to 5-minute shower can use up to 80 litres of water!*

- 1 Do not leave rubbish, empty drink cans or other refuse on the sand or in the water.

New in 2012: 250 sorting bins are available for use on the beaches.

- 2 Watch out for your cigarette butts\*. Please do not discard or bury in the sand; use portable ashtrays or leave them in trash bins after having put them out.

- 3 Water is a valuable resource. On the beach, reduce the amount of time spent in the shower and avoid using soap or gel.

- 4 New in 2012: creation of two smoke-free beaches. Bijou Plage and the Rocher La Bocca.

\* Cigarette butts cannot be collected either mechanically or by hand. They cause lasting pollution. Pocket ashtrays are at your disposal. For further information, please call the council hotline (Allô Mairie +) on 0810 021 022

# Rispettate **la pulizia delle spiagge**

*Una doccia di 4-5 minuti può consumare fino a 80 litri di acqua!*

- 1 Non abbandonate la carta unta, le bottigliette delle bevande e altri rifiuti sulla sabbia o in acqua.

Novità 2012: 250 cestini per la raccolta differenziata sono a vostra disposizione sulle spiagge.

- 2 Attenzione alle vostre cicche di sigaretta\*. Non buttatele e non sotterratele nella sabbia. Usate i posacenere tascabili o mettetele nei cestini dopo averle spente.

- 3 L'acqua è una risorsa preziosa. In spiaggia riducete i tempi per fare la doccia e non usate sapone o gel.

- 4 Novità 2012: creazione di due spiagge non fumatori. La spiaggia di Bijou e lo scoglio La Bocca.

\* I mozziconi di sigaretta non possono essere raccolti meccanicamente o manualmente. Essi rappresentano una nocività durevole. Portacenere tascabili sono a vostra disposizione. Per ulteriori informazioni, contattare il servizio Allô Mairie + al numero +33 (0)810 021 022.

# Respectez **la Mer !**

Trois litres d'huile usagée rejetés en mer polluent 10 000 m<sup>2</sup> en surface soit l'équivalent de deux terrains de football !



**1** En bateau, ne déversez aucun déchet par dessus bord. Utilisez les conteneurs\* installés dans les ports de Cannes.

**2** Le nettoyage de votre bateau doit être écologique. Utilisez des produits non toxiques respectueux de l'environnement.

**3** Ne vidangez pas vos huiles de moteur en mer. Utilisez, une fois à quai, les bornes réservées à cet effet.

**4** Jetez vos batteries usagées uniquement dans les conteneurs spéciaux à votre disposition dans les ports.



\* Un bateau "Sea Cleaner" collecte en juillet et août, directement auprès des plaisanciers au mouillage, les déchets ménagers (15,4 tonnes récoltées en 2007). Il distribue également des sacs vides.

# Please respect **the Sea!**

Three litres of waste oil discarded in the sea pollute a 10,000 m<sup>2</sup> surface area, the equivalent of two football pitches!

**1** When on a boat, do not discard refuse in the sea. Please use the containers\* installed in the Ports of Cannes.

**2** Find the most ecological way to clean your boat. Use non-toxic environmentally-friendly products.

**3** Do not discard waste motor oil in the sea. Once in port, use the special dedicated terminals.

**4** Discard used batteries only in the special dedicated containers provided in ports.

\* In July and August, a 'Sea Cleaner' boat collects household refuse directly from boats at anchorage (15,4 metric tons collected in 2007) and also distributes empty bags.

# Rispettate **il mare!**

Tre litri di olio usato scaricati in mare inquinano 10 000 m<sup>2</sup> di superficie ossia l'equivalente di due campi di calcio!

**1** Quando siete in barca non buttate nessun rifiuto in mare. Usate i contenitori\* che trovate nei porti di Cannes.

**2** Il lavaggio della vostra barca deve essere di tipo ecologico. Fate uso di prodotti non tossici che rispettino l'ambiente.

**3** Non svuotate in mare il carburante del vostro motore. Usate, arrivati in porto, i contenitori appositi.

**4** Buttate le batterie usate esclusivamente nei contenitori speciali a vostra disposizione nei porti.

\* Una barca "Sea Cleaner" raccoglie in luglio e agosto, direttamente presso i diportisti in mare, i rifiuti domestici (15,4 tonnellate raccolte nel 2007). Distribuisce anche dei sacchi vuoti.



# Les numéros utiles

Useful numbers – Numeri utili



## > Mairie de Cannes

- Service propreté urbaine
- Service médiation - cadre de vie
- Allô Mairie + (*ramassage des encombrants et demande de conteneurs*)
- Police de l'environnement
- Service hygiène et santé

[www.cannes.com](http://www.cannes.com)

04 97 06 47 99

04 97 06 48 57

0 810 021 022

04 97 06 43 13

0 800 000 606

## > Déchetterie

- SIVADES

[www.sivades.fr](http://www.sivades.fr)

0 800 506 586



## > Cannes Town hall

- Urban Sanitation dept
- Mediation Service – Environment
- Allô Mairie + (*bulky waste collection and request of containers*)
- Environmental police
- Service hygiene and health

[www.cannes.com](http://www.cannes.com)

04 97 06 47 99

04 97 06 48 57

0 810 021 022

04 97 06 43 13

0 800 000 606

## > Waste collection site

- SIVADES

[www.sivades.fr](http://www.sivades.fr)

0 800 506 586



## > Comune di Cannes

- Servizio Nettezza urbana
- Servizio di mediazione - ambiente
- Allô Mairie + (*Raccolta rifiuti ingombranti e richiesta di contenitori*)
- Polizia ambientale
- Servizio igiene e salute

[www.cannes.com](http://www.cannes.com)

04 97 06 47 99

04 97 06 48 57

0 810 021 022

04 97 06 43 13

0 800 000 606

## > Discarica pubblica

- SIVADES

[www.sivades.fr](http://www.sivades.fr)

0 800 506 586

